

Konvention (nr 91) angående semester med bibehållen hyra för sjömän
(reviderad 1949).

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,
vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrå sammankallats till
Genève och där samlats den 8 juni 1949 till sitt trettioandra samman-
träde och

beslutat antaga vissa förslag angående partiell revision av »Semester-
(sjöfarts-)konventionen, 1946 [Paid Vacations (Seafarers) Convention,
1946], antagen av konferensen vid dess tjugooätte sammanträde, vil-
ken fråga innefattas i den tolfte punkten på dagordningen för samman-
trädet, samt

funnit, att dessa förslag skola taga form av en internationell konven-
tion,

antager denna, den adertonde dagen i juni månad nittonhundrafyrtionio föl-
jande konvention, som må benämnas »Semester-(sjöfarts-)konventionen (re-
viderad), 1949» [Paid Vacations (Seafarers) Convention (Revised), 1949].

Artikel 1.

1. Denna konvention äger tillämpning å varje sjögående, maskindrivet
fartyg i allmän eller enskild ägo, som yrkesmässigt nyttjas till befordran av
last eller passagerare och är registrerat i territorium, för vilket denna kon-
vention gäller.

2. Genom nationell lagstiftning skall fastställas när ett fartyg skall an-
ses såsom sjögående.

3. Denna konvention äger icke tillämpning å:

- a) träfartyg av primitiv byggnad, såsom »dhows» och »junks»;
- b) fartyg, som nyttjas till fiske eller verksamhet som står i direkt
samband därmed eller sälfångst eller till liknande verksamhet;
- c) »estuarial craft» (flodmynningsfartyg).

4. Genom nationell lagstiftning eller kollektivavtal må medgivas undan-
tag från föreskrifterna i denna konvention för fartyg med en bruttodräktig-
het understigande 200 registerton.

Artikel 2.

1. Denna konvention äger tillämpning å varje ombord anställd person
med undantag av:

- a) lots, som ej tillhör besättningen;
- b) läkare, som ej tillhör besättningen;
- c) sjukvårdspersonal, som är anställd uteslutande för sjukvård och
som ej tillhör besättningen;
- d) personer, som arbeta uteslutande för egen räkning eller gottgö-
ras allenast genom andel i vinst eller förtjänst;
- e) personer, som icke uppbära ersättning för sin tjänst eller som
erhålla allenast nominell lön;

Bilaga A.

f) personer anställda ombord av annan arbetsgivare än redaren, med undantag av radiotelegrafister i tjänst hos ett radiobolag;

g) ambulerande stuveriarbetare, som icke tillhöra besättningen;

h) personer anställda å valfångsfartyg, flytande kokerier eller eljest hos valfångstexpedition eller liknande företag på villkor fastställda i särskilt med vederbörande sjöfolksorganisation slutet kollektivavtal för valfångst eller liknande företag, innehållande bestämmelser angående löner, arbetstid och andra arbetsvillkor;

i) för arbete i hamn anställda personer, som vanligen icke sysselsätts ombord då fartyget är till sjöss.

2. Vederbörande myndighet må, efter samråd med berörda redar- och sjöfolksorganisationer, från tillämpning av konventionen undantaga befälhavare, främste styrman och främste maskinist, vilka på grund av nationell lagstiftning eller kollektivavtal åtnjuta tjänsteförmåner som i fråga om årlig semester icke äro mindre fördelaktiga än de, som föreskrivas i denna konvention.

Artikel 3.

1. Envar å vilken denna konvention äger tillämpning skall efter tolv månaders oavbruten tjänst vara berättigad till årlig semester med lön med en varaktighet av:

a) för befälhavare, annat befäl och radiotelegrafister, minst aderton arbetsdagar för varje tjänsteår;

b) för annan sjöman, minst tolv arbetsdagar för varje tjänsteår.

2. Person med minst sex månaders oavbruten tjänst skall, då han frånträder tjänsten, för varje hel månads fullgjord tjänst vara berättigad till semester, som för befälhavare, annat befäl och radiotelegrafist skall utgöra en och en halv arbetsdag och för annan sjöman en arbetsdag.

3. Den som utan egen förskyllan avskedas, innan han fullgjort sex månaders oavbruten tjänst, skall, då han lämnar tjänsten, för varje hel månads fullgjord tjänst vara berättigad till semester, som för befälhavare, annat befäl och radiotelegrafist skall utgöra en och en halv arbetsdag och för annan sjöman en arbetsdag.

4. För bestämmande av den tidpunkt, då rätt till semester inträder, skall iakttagas:

a) att tjänst utan påmönstring skall medtagas vid beräkningen av oavbruten tjänst;

b) att korta avbrott, till vilka den anställde ej själv är skuld och som sammanlagt icke uppgå till mera än sex veckor under en period av tolv månader, icke skola anses såsom avbrott i tjänsten;

c) att förändring i ledningen av eller äganderätten till det eller de fartyg, där vederbörande tjänstgjort, icke skall anses medföra avbrott i tjänsten.

5. I den årliga semestern med bibehållen hyra skall icke inräknas:

a) allmänna eller sedvanliga helgdagar;

b) avbrott i tjänsten på grund av sjukdom eller skada.

6. Genom nationell lagstiftning eller kollektivavtal må stadgas om uppdelning av årlig semester enligt denna konvention eller om sammanslagning av semester, som intjänats under ett år, med ett påföljande års semester.

7. Genom nationell lagstiftning eller kollektivavtal må medgivnas att i särskilda undantagsfall, då tjänsten så kräver, årlig semester enligt denna konvention må utbytas mot kontant ersättning, motsvarande minst den hyra som föreskrives i art. 5.

Artikel 4.

1. Då rätt till årlig semester inträtt, skall densamma efter ömsesidig överenskommelse beviljas vid första tillfälle tjänsten medgiver.

2. Utan eget medgivande skall ingen vara skyldig att taga honom tillkommande årlig semester annorstädes än i hamn i anställningslandet eller hemlandet. Med detta förbehåll må genom nationell lagstiftning eller kollektivavtal bestämmas i vilken hamn semester skall beredas.

Artikel 5.

1. Envar, som tager semester i kraft av art. 3 i denna konvention, skall under hela semesterperioden uppbära sin vanliga hyra.

2. Enligt föregående moment utgående hyra, vilken må omfatta skälig kostersättning, skall beräknas på sätt varom föreskrift skall meddelas genom nationell lagstiftning eller kollektivavtal.

Artikel 6.

Med förbehåll för stadgandet i art. 3 mom. 7 skall varje avtal om uppgivande av rätten till årlig semester med hyra eller om avstående av semestern vara ogiltigt.

Artikel 7.

Den som avskedas eller lämnar sin tjänst hos arbetsgivaren, innan han tagit semester, skall för varje honom enligt denna konvention tillkommande semesterdag erhålla gottgörelse efter vad i art. 5 sägs.

Artikel 8.

Varje medlemsstat, som ratificerar denna konvention, skall säkerställa effektiv tillämpning av dess föreskrifter.

Artikel 9.

Intet i denna konvention skall inverka på lag, skiljedom, sedvänja eller avtal mellan redare och sjömän, som tillförsäkrar sjömännen förmånligare villkor än de, som stadgas i denna konvention.

Artikel 10.

1. Denna konvention må bringas i tillämpning genom a) lagstiftning; b) kollektivavtal mellan redare och sjömän; eller c) en kombination av lagstiftning och kollektivavtal mellan redare och sjömän. Med de undantag, som äro stadgade i denna konvention, skola föreskrifterna i densamma tillämpas å varje fartyg, som är registrerat i den ratificerande medlemsstatens territorium, och å varje person, som är anställd å sådant fartyg.

2. Där bestämmelse i denna konvention bragts i tillämpning genom kollektivavtal i enlighet med mom. 1 i denna artikel, skall den medlemsstat, inom vars territorium avtalet gäller, icke vara pliktig vidtagna åtgärder som avses i art. 8 i fråga om sådana föreskrifter i konventionen som fastställts genom kollektivavtal.

3. Varje medlemsstat, som ratificerar denna konvention, skall tillstålla generaldirektören för Internationella arbetsbyrån uppgifter om vidtagna åtgärder för konventionens tillämpning samt om de särskilda bestämmelser i kollektivavtal, varigenom någon av konventionens föreskrifter uppfylles och som äro i kraft vid den tidpunkt, då medlemsstaten ratificerar konventionen.

4. Varje medlemsstat, som ratificerar denna konvention, förbinder sig att genom en trepartsdelegation deltaga i en kommitté avsedd att tillsättas för

prövning a
kommittén
folksorgani
ternationell

5. Gener
av de uppg
6. Kom
densamma
medlemssta
anmärkning
nen, och fö
sationer, s
anmärkning
tionens bes

I hänsee
1936, skal
förstnämna

De offic
tionella ar

1. Dem
nationella
direktörer

2. Den
rats för n
lien, Belgi
Storbritan
derna, No
fem lände
terton. De
lemsstate

3. Där
månader

1. Var
år förflu
säga den
generaldi
ett år eft

2. Var
ett år eft
bruk av
den för e
na artik
varje tio

prövning av de åtgärder, som vidtagits för konventionens tillämpning; i kommittén skola ingå representanter för regeringar samt redar- och sjöfolksorganisationer ävensom, i egenskap av rådgivare, representanter för Internationella arbetsbyråns paritetiska sjöfartskommission.

5. Generaldirektören skall förelägga nämnda kommitté ett sammandrag av de uppgifter han mottagit i enlighet med mom. 3 ovan.

6. Kommittén skall överväga, huruvida de kollektivavtal som föreläggas densamma stå i överensstämmelse med konventionens föreskrifter. Varje medlemsstat, som ratificerar konventionen, förbinder sig att beakta varje anmärkning eller förslag av kommittén rörande tillämpningen av konventionen, och förbinder sig vidare att delgiva de arbetsgivar- och arbetarorganisationer, som äro parter i något i mom. 1 omnämnt kollektivavtal, varje anmärkning eller förslag av kommittén rörande förverkligandet av konventionens bestämmelser genom dylikt avtal.

Artikel 11.

I hänseenden, varom sägs i artikel 17 i semester-(sjöfarts-)konventionen, 1936, skall denna konvention anses såsom innebärande revision av den förstnämnda konventionen.

Artikel 12.

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola degivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

Artikel 13.

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den skall träda i kraft sex månader efter den dag ratifikationer registrerats för nio av följande länder: Amerikas förenta stater, Argentina, Australien, Belgien, Brasilien, Canada, Chile, Kina, Danmark, Finland, Frankrike, Storbritannien och Norra Irland, Grekland, Indien, Irland, Italien, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Sverige, Turkiet och Jugoslavien, varav minst fem länder med en handelsflotta av var för sig minst en miljon bruttoregister-ton. Denna bestämmelse har till ändamål att underlätta och främja medlemsstaternas snara ratifikation av konventionen.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlemsstat sex månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Artikel 14.

1. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den blivit registrerad.

2. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 15.

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om alla registreringar av ratifikationer och uppsägningar, som medlemmarna delgiva honom.

2. När generaldirektören underrättar medlemmarna av organisationen om registreringen av den sista ratifikation, som är nödvändig för att sätta konventionen i kraft, skall han göra organisationens medlemmar uppmärksamma på dagen för konventionens ikraftträdande.

Artikel 16.

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall för registrering i enlighet med artikel 102 av Förenta Nationernas stadga tillstålla Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om alla ratifikationer och uppsägningar, som registrerats av honom i enlighet med villkoren i föregående artiklar.

Artikel 17.

Vid utgången av varje period av tio år, räknat från denna konventions ikraftträdande, skall Internationella arbetsbyråns styrelse förelägga konferensen en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida det finnes anledning att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 18.

1. För det fall konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat, skall

a) en medlemsstats ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, *ipso jure* medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention oberoende av vad i art. 16 härövan stadgas;

b) från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbli gällande i sin nuvarande form och med sitt nuvarande innehåll för de medlemsstater, som ratificerat densamma men icke ratificerat den reviderade konventionen.

Artikel 19.

De engelska och franska texterna till denna konvention skola båda äga vitsord.
